



CANADA

CONSOLIDATION

CODIFICATION

Timber Regulations, 1993 Règlement de 1993 sur le bois

SOR/94-118

DORS/94-118

Current to June 10, 2013

À jour au 10 juin 2013

Published by the Minister of Justice at the following address:
<http://laws-lois.justice.gc.ca>

Publié par le ministre de la Justice à l'adresse suivante :
<http://lois-laws.justice.gc.ca>

OFFICIAL STATUS
OF CONSOLIDATIONS

CARACTÈRE OFFICIEL
DES CODIFICATIONS

Subsections 31(1) and (3) of the *Legislation Revision and Consolidation Act*, in force on June 1, 2009, provide as follows:

Les paragraphes 31(1) et (3) de la *Loi sur la révision et la codification des textes législatifs*, en vigueur le 1^{er} juin 2009, prévoient ce qui suit:

Published
consolidation is
evidence

31. (1) Every copy of a consolidated statute or consolidated regulation published by the Minister under this Act in either print or electronic form is evidence of that statute or regulation and of its contents and every copy purporting to be published by the Minister is deemed to be so published, unless the contrary is shown.

31. (1) Tout exemplaire d'une loi codifiée ou d'un règlement codifié, publié par le ministre en vertu de la présente loi sur support papier ou sur support électronique, fait foi de cette loi ou de ce règlement et de son contenu. Tout exemplaire donné comme publié par le ministre est réputé avoir été ainsi publié, sauf preuve contraire.

Codifications
comme élément
de preuve

...

[...]

Inconsistencies
in regulations

(3) In the event of an inconsistency between a consolidated regulation published by the Minister under this Act and the original regulation or a subsequent amendment as registered by the Clerk of the Privy Council under the *Statutory Instruments Act*, the original regulation or amendment prevails to the extent of the inconsistency.

(3) Les dispositions du règlement d'origine avec ses modifications subséquentes enregistrées par le greffier du Conseil privé en vertu de la *Loi sur les textes réglementaires* l'emportent sur les dispositions incompatibles du règlement codifié publié par le ministre en vertu de la présente loi.

Incompatibilité
— règlements

NOTE

This consolidation is current to June 10, 2013. Any amendments that were not in force as of June 10, 2013 are set out at the end of this document under the heading “Amendments Not in Force”.

NOTE

Cette codification est à jour au 10 juin 2013. Toutes modifications qui n'étaient pas en vigueur au 10 juin 2013 sont énoncées à la fin de ce document sous le titre « Modifications non en vigueur ».

TABLE OF PROVISIONS

TABLE ANALYTIQUE

Section		Page	Article		Page
	Regulations Respecting the Cutting and Removal of Timber			Règlement concernant la coupe et l'enlèvement du bois	
1	SHORT TITLE	1	1	TITRE ABRÉGÉ	1
2	INTERPRETATION	1	2	DÉFINITIONS	1
3	APPLICATION	1	3	APPLICATION	1
4	FORESTRY OFFICERS	2	4	AGENTS FORESTIERS	2
5	PROHIBITION	2	5	INTERDICTION	2
6	PERMITS	2	6	PERMIS	2
14	AGREEMENTS	5	14	CONTRATS	5
17	GENERAL	6	17	DISPOSITIONS GÉNÉRALES	6

Registration
SOR/94-118 January 20, 1994

FORESTRY ACT

Timber Regulations, 1993

P.C. 1994-93 January 20, 1994

His Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Forestry, pursuant to section 6^{*} of the *Forestry Act*^{**}, is pleased hereby to revoke the *Forestry Timber Regulations*, C.R.C., c. 874, and to make the annexed *Regulations respecting the cutting and removal of timber*, in substitution therefor.

Enregistrement
DORS/94-118 Le 20 janvier 1994

LOI SUR LES FORÊTS

Règlement de 1993 sur le bois

C.P. 1994-93 Le 20 janvier 1994

Sur recommandation du ministre des Forêts et en vertu de l'article 6^{*} de la *Loi sur les forêts*^{**}, il plaît à Son Excellence le Gouverneur général en conseil d'abroger le *Règlement sur le bois*, C.R.C., ch. 874, et de prendre en remplacement le *Règlement concernant la coupe et l'enlèvement du bois*, ci-après.

^{*} S.C. 1989, c. 27, s. 18

^{**} S.C. 1989, c. 27, s. 14

^{*} L.C. 1989, ch. 27, art. 18

^{**} L.C. 1989, ch. 27, art. 14

REGULATIONS RESPECTING THE CUTTING AND REMOVAL OF TIMBER

SHORT TITLE

1. These Regulations may be cited as the *Timber Regulations, 1993*.

INTERPRETATION

2. In these Regulations,
- “applicant” means an applicant for a permit who is
- (a) an individual who has reached the age of majority as set out under the laws of the province in which the permit is to be issued, or
 - (b) a corporation, partnership or joint venture; (*demandeur*)
- “cutting and removal of timber” includes the cutting or removal of timber; (*coupe et enlèvement du bois*)
- “debris” means all debris that results from the cutting and removal of timber and includes any garbage that is brought into or left in a forest area and any logging slash on roads and other rights-of-way; (*débris*)
- “fees” means any stumpage or royalty to be paid for the cutting and removal of timber in a forest area or portion thereof; (*droits*)
- “forest area” means the lands referred to in section 5 of the *Forestry Act*; (*région forestière*)
- “forestry officer” means a person designated as a forestry officer pursuant to section 4; (*agent forestier*)
- “Minister” means the Minister of Forestry; (*ministre*)
- “operator” means an individual, a corporation, a partnership or a joint venture that enters into an agreement under section 14; (*exploitant*)
- “timber” means trees that are standing, that have fallen or that have been cut. (*bois*)

APPLICATION

3. These Regulations apply in respect of the cutting and removal of timber in a forest area.

RÈGLEMENT CONCERNANT LA COUPE ET L'ENLÈVEMENT DU BOIS

TITRE ABRÉGÉ

1. *Règlement de 1993 sur le bois*.

DÉFINITIONS

2. Les définitions qui suivent s'appliquent au présent règlement.
- «agent forestier» Personne désignée à ce titre en vertu de l'article 4. (*forestry officer*)
- «bois» Arbres sur pied, abattus ou coupés. (*timber*)
- «coupe et enlèvement du bois» S'entend également de la coupe ou de l'enlèvement du bois. (*cutting and removal of timber*)
- «débris» Débris résultant de la coupe et de l'enlèvement du bois, y compris les déchets apportés ou laissés dans une région forestière et les rémanents sur les routes et autres emprises. (*debris*)
- «demandeur» Personne qui demande un permis et qui est:
- a) soit une personne majeure au sens des lois de la province dans laquelle le permis est censé être délivré;
 - b) soit une personne morale, une société de personnes ou une coentreprise. (*applicant*)
- «droits» Droits ou redevances à payer pour la coupe et l'enlèvement du bois dans une région forestière ou une partie de celle-ci. (*fees*)
- «exploitant» Personne, personne morale, société de personnes ou coentreprise qui est partie à un contrat visé à l'article 14. (*operator*)
- «ministre» Le ministre des Forêts. (*Minister*)
- «région forestière» Terres visées à l'article 5 de la *Loi sur les forêts*. (*forest area*)

APPLICATION

3. Le présent règlement s'applique à la coupe et à l'enlèvement du bois dans toute région forestière.

FORESTRY OFFICERS

4. The Minister may designate as a forestry officer for the purposes of these Regulations any person who is
- (a) employed by the Government of Canada; or
 - (b) contracted to perform services for the Government of Canada.

PROHIBITION

5. (1) Subject to subsection (2), no person shall cut and remove timber in a forest area except under the authority of a permit issued by a forestry officer pursuant to section 7 or an agreement entered into with the Minister under section 14.

(2) Subsection (1) does not apply to an employee of the Department of Forestry who is engaged in the cutting and removal of timber in a forest area in the performance of the employee's duties.

PERMITS

6. The fees to be paid for a permit issued pursuant to section 7 shall be the official published provincial fees that are in effect in the province in which the forest area is located.

7. (1) For the purpose of issuing a permit for the cutting and removal of timber, a forestry officer shall cause a notice to be posted in a public place of

- (a) any proposed cutting and removal of timber in a particular forest area or portion thereof;
- (b) any information respecting the cutting and removal of timber that is relevant or that an applicant is required to supply;
- (c) the date by which an applicant shall apply for a permit; and
- (d) the name and address of the forestry officer to whom an application for a permit is to be directed.

(2) An applicant may apply for a permit in writing or in person to the forestry officer referred to in paragraph (1)(d).

AGENTS FORESTIERS

4. Pour l'application du présent règlement, le ministre peut désigner à titre d'agent forestier :

- a) toute personne qui est employée par le gouvernement du Canada;
- b) toute personne dont les services sont retenus par contrat par le gouvernement du Canada.

INTERDICTION

5. (1) Sous réserve du paragraphe (2), il est interdit de couper et d'enlever du bois dans une région forestière, sauf en vertu d'un permis délivré par l'agent forestier aux termes de l'article 7 ou d'un contrat conclu avec le ministre aux termes de l'article 14.

(2) Le paragraphe (1) ne s'applique pas aux employés du ministère des Forêts qui coupent et qui enlèvent du bois dans une région forestière dans l'exercice de leurs fonctions.

PERMIS

6. Les droits exigibles à l'égard d'un permis délivré aux termes de l'article 7 sont les droits provinciaux publiés officiellement qui sont en vigueur dans la province où est située la région forestière.

7. (1) L'agent forestier, en vue de la délivrance d'un permis de coupe et d'enlèvement du bois, fait afficher dans un endroit public un avis indiquant ce qui suit :

- a) tout projet de coupe et d'enlèvement du bois dans une région forestière donnée ou une partie de celle-ci;
- b) tout renseignement concernant la coupe et l'enlèvement du bois qui est pertinent ou qu'un demandeur est tenu de fournir;
- c) la date limite de présentation d'une demande de permis;
- d) les nom et adresse de l'agent forestier à qui doit être adressée la demande de permis.

(2) Le demandeur peut faire une demande de permis par écrit ou en personne auprès de l'agent forestier visé à l'alinéa (1)d).

(3) Subject to subsections (4) and (5), a forestry officer shall issue a permit to an applicant who

(a) if the applicant previously cut and removed timber under a permit issued or an agreement made pursuant to these Regulations, did not contravene the terms or conditions of that permit or agreement;

(b) applies within the time limit therefor; and

(c) if two or more applicants meet the criteria set out in paragraphs (a) and (b), has been selected by the drawing of lots.

(4) Before a forestry officer issues a permit to an applicant, the applicant shall pay to the Receiver General, by cheque or cash, the fees calculated by the forestry officer pursuant to section 6.

(5) A forestry officer shall not issue a permit to an applicant if the aggregate of the fees to be paid by the applicant exceeds \$2,000 per fiscal year per forest area.

(6) A permit shall set out

(a) the forest area or portion thereof in which the timber is to be cut and removed;

(b) the approximate amount and the species of timber that the permit holder may cut;

(c) the means by which the timber is to be measured; and

(d) such terms and conditions respecting the cutting and removal of the timber for the protection of the forest area.

8. Where, pursuant to paragraph 7(6)(d), 12(1)(b) or 17(a), the forestry officer includes terms or conditions in a permit or gives instructions for the protection of the forest area, those conditions or instructions shall be to encourage regeneration and reforestation, to avoid damage to vegetation or to the timber that is not covered by the permit, and to avoid damage to the cutting and removal site and any animal habitats.

(3) Sous réserve des paragraphes (4) et (5), l'agent forestier délivre un permis au demandeur qui :

a) le cas échéant, lors de la coupe et de l'enlèvement du bois aux termes d'un permis délivré ou d'un contrat conclu antérieurement aux termes du présent règlement, n'a pas enfreint les conditions du permis ou du contrat;

b) a présenté sa demande dans le délai fixé;

c) dans le cas où deux ou plusieurs demandeurs satisfont aux critères visés aux alinéas a) et b), a été choisi par tirage au sort.

(4) Avant que l'agent forestier lui délivre un permis, le demandeur doit verser au receveur général, par chèque ou en espèces, les droits calculés par l'agent forestier en application de l'article 6.

(5) L'agent forestier ne peut délivrer de permis au demandeur si le total des droits à payer par celui-ci pour une région forestière donnée dépasse 2 000 \$ par exercice.

(6) Le permis doit préciser :

a) la région forestière ou la partie de celle-ci dans laquelle le bois est censé être coupé et enlevé;

b) la quantité approximative et les essences de bois que le titulaire du permis peut couper;

c) le moyen à utiliser pour mesurer le bois;

d) les conditions de coupe et d'enlèvement du bois visant la protection de la région forestière.

8. Les conditions visant la protection de la région forestière que l'agent forestier inclut dans un permis en application de l'alinéa 7(6)d) ou les instructions à cette fin qu'il donne en application des alinéas 12(1)b) ou 17a) doivent avoir pour objet de promouvoir la régénération et la reforestation et de prévenir les dommages à la végétation ou au bois non visés par le permis et les dommages au lieu où se font la coupe et l'enlèvement du bois ainsi qu'à tout habitat faunique.

9. Notwithstanding anything in these Regulations, a forestry officer shall issue a permit without requiring the payment of any fees, to any department or agency of the Government of Canada, for the cutting and removal in its own lands in a forest area of such timber as that department or agency may require for its purposes.

10. (1) Subject to subsection (2), timber that is cut under the authority of a permit shall be measured by a mill scale or by a scaler who holds a scaling licence that is valid in the province in which the timber is cut.

(2) Where the use of a mill scale or a scaler is not appropriate to the forest area or to the species, quantity or product of timber being cut, timber that is cut under the authority of a permit shall be measured by such method as the forestry officer considers appropriate, having regard to that forest area, species, quantity or product.

11. Where a permit holder cuts and removes timber in excess of the amount set out in the permit, the permit holder shall pay to the Receiver General, by cheque or cash, fees calculated by a forestry officer pursuant to section 6 on the amount of that timber that exceeds the permitted amount.

12. (1) A forestry officer shall cancel a permit if the permit holder

- (a) fails to observe any terms or conditions of the permit;
- (b) fails or refuses to comply with such instructions for the protection of the forest area as have been given by the forestry officer who is supervising the cutting and removal of timber in the forest area; or
- (c) fails to observe any municipal, provincial and federal law.

(2) A forestry officer who cancels a permit pursuant to subsection (1) shall notify the permit holder in writing of the cancellation and of the reasons therefor.

9. Malgré toute autre disposition du présent règlement, l'agent forestier délivre, sans exiger de droits, à tout ministère ou organisme fédéral un permis de coupe et d'enlèvement pour le bois situé sur leurs terres dans une région forestière et dont il peut avoir besoin.

10. (1) Sous réserve du paragraphe (2), le bois coupé en vertu d'un permis doit être mesuré au moyen d'une règle de mesurage industrielle ou par un mesureur titulaire d'une licence valide dans la province où se fait la coupe.

(2) Si le recours à la règle de mesurage industrielle ou au mesureur n'est pas indiqué pour la région forestière ou pour les essences de bois, la quantité ou le produit du bois à couper, le bois coupé en vertu du permis doit être mesuré selon la méthode que l'agent forestier juge indiquée compte tenu de la région forestière, des essences de bois, de la quantité ou du produit du bois à couper.

11. Le titulaire d'un permis qui coupe et enlève une quantité de bois supérieure à celle précisée dans son permis doit verser au receveur général, par chèque ou en espèces, les droits calculés par l'agent forestier en application de l'article 6 pour la quantité de bois excédentaire.

12. (1) L'agent forestier annule un permis si le titulaire, selon le cas :

- a) néglige d'en observer les conditions;
- b) néglige ou refuse de se conformer aux instructions visant la protection de la région forestière qu'a données l'agent forestier qui supervise la coupe et l'enlèvement du bois dans la région;
- c) néglige de se conformer à toute législation municipale, provinciale et fédérale.

(2) L'agent forestier qui annule un permis conformément au paragraphe (1) en avise par écrit le titulaire en lui indiquant les motifs de l'annulation.

(3) Within 21 days after receipt of a notice of cancellation referred to in subsection (2), the permit holder may in writing appeal the cancellation to the Minister.

(4) Within 30 days after receipt of an appeal under subsection (3), the Minister shall render a decision on the appeal.

13. A permit may not be assigned or transferred.

AGREEMENTS

14. The Minister may, after making a public call for tenders, enter into an agreement for the cutting and removal of timber in a forest area with

- (a) an individual who has reached the age of majority as set out under the laws of the province in which the agreement is entered into; or
- (b) a corporation, partnership or joint venture.

15. (1) Subject to subsection (2), every operator shall provide a security deposit to the Minister with each tender to ensure due performance of the agreement by the operator.

(2) The amount of the security deposit referred to in subsection (1) shall be not less than 10 per cent of the tender price.

(3) The Minister shall apply the security deposit provided pursuant to subsection (1) to the tender price of the agreement.

16. An agreement shall be in a form approved by the Minister and may contain terms, conditions or information respecting, but not necessarily limited to,

- (a) the payment schedule for the tender price of the agreement, including the security deposit;
- (b) the forest area or portion thereof in which the operator may cut and remove timber;
- (c) the quantity, product or species of timber that the operator may cut;
- (d) timber utilization standards;
- (e) scaling and measurement practices;

(3) Le titulaire peut en appeler par écrit au ministre de l'annulation de son permis dans les 21 jours suivant la réception de l'avis visé au paragraphe (2).

(4) Le ministre rend sa décision dans les 30 jours suivant la réception de l'appel visé au paragraphe (3).

13. Le permis est incessible.

CONTRATS

14. Après avoir lancé un appel d'offres ouvert, le ministre peut passer un contrat pour la coupe et l'enlèvement du bois dans une région forestière avec :

- a) soit une personne majeure au sens des lois de la province dans laquelle le contrat est passé;
- b) soit une personne morale, une société de personnes ou une coentreprise.

15. (1) Sous réserve du paragraphe (2), l'exploitant doit fournir avec chaque soumission un dépôt pour garantir l'exécution du contrat.

(2) Le montant du dépôt de garantie visé au paragraphe (1) doit être égal à au moins 10 pour cent du prix soumissionné.

(3) Le ministre doit imputer le dépôt fourni conformément au paragraphe (1) sur le prix soumissionné du contrat.

16. Le contrat doit être en la forme approuvée par le ministre et peut comprendre des conditions ou des renseignements portant notamment sur les points suivants :

- a) le calendrier des paiements du prix soumissionné du contrat, y compris le dépôt de garantie;
- b) la région forestière ou la partie de celle-ci dans laquelle l'exploitant peut couper et enlever du bois;
- c) la quantité, le produit du bois ou les essences de bois que l'exploitant peut couper;
- d) les normes d'utilisation du bois;
- e) les modalités de cubage et de mesure;

- (f) protection of the environment;
- (g) silviculture;
- (h) the location of and standards for roads, trails, landing areas, buildings or other works that are to be constructed by the operator;
- (i) default and termination of the agreement; and
- (j) indemnity by the operator.

GENERAL

17. Every permit holder and every operator shall

- (a) cut and remove timber in a forest area in accordance with the terms and conditions of the permit or agreement, and in accordance with any instructions for the protection of the forest area given by the forestry officer; and
- (b) comply with all instructions given by a forestry officer for preventing or extinguishing fires or preventing or minimizing the infestation by insects, rodents or disease of the forest area specified in the permit or agreement.

18. (1) No permit holder or operator shall construct any road, trail, landing area, building or other works in a forest area except in a location specified in the permit or agreement.

(2) Any construction referred to in subsection (1) shall be carried out in accordance with a standard specified in the permit or agreement.

19. Every permit holder and every operator shall remove from the forest area within such time as is specified in the permit or agreement or, if no such time is specified therein, if requested to do so by the forestry officer, within three months after the expiration of the permit or the completion of operations in accordance with the agreement,

- (a) all buildings and other works owned by the permit holder or operator;

- f) la protection de l'environnement;
- g) la silviculture;
- h) l'emplacement des routes, des sentiers, des étapes, des bâtiments ou des autres ouvrages à construire par l'exploitant et les normes de construction applicables;
- i) les manquements au contrat et la résiliation de celui-ci;
- j) les indemnités à verser par l'exploitant.

DISPOSITIONS GÉNÉRALES

17. Le titulaire d'un permis et l'exploitant doivent :

- a) faire la coupe et l'enlèvement du bois dans une région forestière conformément aux conditions du permis ou du contrat et aux instructions visant la protection de cette région qu'a données l'agent forestier;
- b) se conformer aux instructions données par l'agent forestier pour la prévention ou l'extinction des incendies ou la prévention ou la réduction au minimum des infestations causées par les insectes, les rongeurs ou les maladies dans la région forestière indiquée sur le permis ou dans le contrat.

18. (1) Le titulaire d'un permis et l'exploitant ne peuvent, dans une région forestière, aménager des routes, des sentiers ou des étapes ou construire des bâtiments ou d'autres ouvrages ailleurs qu'aux emplacements précisés sur le permis ou dans le contrat.

(2) Les travaux de construction visés au paragraphe (1) doivent être effectués conformément à la norme mentionnée sur le permis ou dans le contrat.

19. Le titulaire d'un permis et l'exploitant doivent, dans le délai prévu sur le permis ou dans le contrat ou, à défaut d'un tel délai, dans les trois mois suivant l'expiration du permis ou l'achèvement des travaux visés par le contrat, si l'agent forestier en fait la demande, enlever de la région forestière :

- a) les bâtiments et autres ouvrages appartenant à l'un ou l'autre;

(b) all equipment that was brought into the forest area in connection with the cutting and removal of timber;
and

(c) all debris.

b) le matériel amené dans la région forestière pour la coupe et l'enlèvement du bois;

c) tous les débris.